

VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

CHAPTER 202		CHAPITRE 202
CASH ACCOUNTS AND BANKING ARRANGEMENTS	202	COMPTES DE CAISSE ET COMPTES DE BANQUE
MAINTENANCE OF CASH ACCOUNTS	202.01	TENUE DE COMPTES DE CAISSE
PUBLIC FUNDS BANK ACCOUNTS	202.02	COMPTES DE BANQUE POUR LE DÉPÔT DE FONDS PUBLICS
SECURITY OF PUBLIC FUNDS	202.03	SÉCURITÉ DES FONDS PUBLICS
REQUISITIONING OF PUBLIC FUNDS	202.04	DEMANDE DE FONDS PUBLICS
NOT ALLOCATED	202.05 TO/À 202.99	NON ATTRIBUÉS

CHAPTER 202

**CASH ACCOUNTS AND BANKING
ARRANGEMENTS**

*(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when
reading every regulation in this chapter.)*

202.01 – MAINTENANCE OF CASH ACCOUNTS

(1) An accounting officer shall maintain, in the manner prescribed in orders issued by the Chief of the Defence Staff, proper records of all receipts and disbursements of public funds for which he is responsible.

(2) An accounting officer shall immediately report to his commanding officer any shortage or surplus of public funds. The commanding officer on receiving the report shall notify the Chief of the Defence Staff through the officer commanding the command concerned.

(G)

202.02 – PUBLIC FUNDS BANK ACCOUNTS

(1) When banking facilities are available, an accounting officer shall deposit public funds for which he is responsible in a bank account that the Receiver General for Canada has authorized the Minister of National Defence to establish in a chartered bank designated by the Minister of Finance. **(2 December 1975)**

(2) When the Minister of National Defence requests authority to open a public funds bank account, the request shall be sent to the Receiver General through the Chief, National Defence Division, Public Works and Government Services Supply and Services Canada. **(2 December 1975)**

CHAPITRE 202

**COMPTES DE CAISSE ET COMPTES DE
BANQUE**

*(Avoir soin de se reporter à l'article 1.02 (Définitions) à
propos de chaque règlement contenu dans le présent
chapitre.)*

202.01 – TENUE DE COMPTES DE CAISSE

(1) L'officier comptable tient des registres appropriés de toutes les recettes et décaissements de fonds publics dont il a la responsabilité, de la façon prescrite dans les ordres émanant du chef de l'état-major de la défense

(2) L'officier comptable fait immédiatement part à son commandant de tout déficit ou excédent de fonds publics. Au reçu du rapport, le commandant en signale la teneur au chef de l'état-major de la défense, par l'entremise de l'officier général commandant le commandement intéressé.

(G)

**202.02 – COMPTES DE BANQUE POUR LE DÉPÔT
DE FONDS PUBLICS**

(1) L'officier comptable est tenu, lorsqu'il y a un établissement bancaire disponible, de déposer les fonds publics dont il est responsable dans un compte de banque que le Receveur général du Canada a accordé au ministre de la Défense nationale l'autorisation d'établir dans une banque à charte désignée par le ministre des Finances. **(2 décembre 1975)**

(2) Lorsque le ministre de la Défense nationale demande l'autorisation d'ouvrir un compte de banque pour le dépôt de fonds publics, sa demande doit être envoyée au Receveur général, par l'entremise du Chef, Division de la Défense nationale, Approvisionnement et services Canada. **(2 décembre 1975)**

(3) When the Receiver General has authorized a Department of National Defence public funds bank account to be established, the accounting officer shall open and maintain the account in his official capacity under the designation of "Department of National Defence, Accounting Officer, _____, _____."
(Unit) (Location)

At the time the account is opened, he shall obtain from the bank and forward to the command comptroller the following undertaking:

"The account maintained under the designation "Department of National Defence, Accounting Officer, _____, _____" is held by this bank as money belonging to the Department of
(Unit) (Location)

National Defence, and the bank will at all times comply with any directions that may be given to the bank by the Chief of the Defence Staff, the Receiver General, the commanding officer _____,
(Unit)

the command comptroller _____, the formation accounting officer _____, or
(Command) (Formation)

the base comptroller _____ notwithstanding that these directions may be in conflict
(Base)

with those of the accounting officer who is the authorized signing officer of the aforementioned accounts."

(2 December 1975)

(3) Lorsque le Receveur général a accordé au ministère de la Défense nationale l'autorisation d'établir un compte de banque pour le dépôt de fonds publics, l'officier comptable ouvre et maintient le compte en sa qualité officielle, sous la désignation d'«Officier comptable, ministère de la Défense nationale, _____, _____».
(Unité) (Endroit)

Au moment d'ouvrir le compte, il se procure de la banque et fait parvenir au contrôleur du commandement, l'engagement suivant :

«La Banque considère que les sommes portées au compte ouvert sous la désignation d' «Officier comptable, ministère de la Défense nationale, _____, _____», appartiennent au ministère de
(Unité) (Endroit)

la Défense nationale et elle s'engage à toujours observer les instructions qu'elle pourra recevoir du chef de l'état-major de la défense, du Receveur général, du commandant) _____, du
contrôleur (Unité)

du commandement _____, de l'officier comptable de la formation de _____
r (Commandement) (Formation)

ou du contrôleur de la base de _____, nonobstant le fait que ces instructions peuvent être
(Base)

incompatibles avec celles de l'officier comptable qui est le signataire autorisé pour le compte susmentionné.»

(2 décembre 1975)

(4) An accounting officer shall not deposit personal funds in any public funds bank account or use public funds for personal transactions.

(4) Un officier comptable ne doit pas déposer de fonds personnels dans un compte de banque destiné au dépôt de fonds publics ni utiliser des fonds publics à des fins personnelles.

(5) An accounting officer, in making withdrawals of cash from a public funds bank account, shall not withdraw cash in excess of immediate requirements or retain cash at the unit or other element in excess of the current requirements.

(G) (P.C. 1975-4/2821 of 2 December 1975)

202.03 – SECURITY OF PUBLIC FUNDS

The commanding officer shall, in accordance with any orders issued by the Chief of the Defence Staff, ensure that:

(a) safes or other adequate depositories are provided for the safeguarding of all public funds at his unit;

(b) an adequate guard is provided for safeguarding public funds in transit to and from a bank; and

(c) all reasonable protection, whether by a guard or otherwise, is provided for areas at the unit or other element in which the funds are kept.

(G)

202.04 – REQUISITIONING OF PUBLIC FUNDS

(1) An accounting officer shall requisition funds for the issue of pay, allowances and other disbursements, but those funds shall not be in excess of expected requirements except that an officer commanding a command may, in exceptional circumstances, authorize the requisition of excess funds.

(2) A command or formation accounting officer shall maintain a record of advances made to other accounting officers and, except to the extent that excess funds are authorized under paragraph (1) of this article, shall ensure that those advances are not in excess of expected requirements.

(G)

(202.05 TO 202.99 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

(5) Un officier comptable ne doit pas retirer d'un compte de banque destiné au dépôt de fonds publics plus d'argent qu'il n'en faut pour répondre aux besoins immédiats ni garder à l'unité ou autre élément, plus d'argent que n'en exigent les besoins courants.

(G) (C.P. 1975-4/2821 du 2 décembre 1975)

202.03 – SÉCURITÉ DES FONDS PUBLICS

Le commandant doit, conformément à tous ordres émanant du chef de l'état-major de la défense, voir à :

a) fournir des coffres-forts ou autres dispositifs où l'on peut loger en sécurité tous les fonds publics conservés à son unité;

b) assurer une garde satisfaisante pour la protection des fonds publics transportés de la banque ou à celle-ci; et

c) assurer, au moyen d'un garde ou autrement, la protection satisfaisante des secteurs de l'unité ou autre élément où les fonds sont logés.

(G)

202.04 – DEMANDE DE FONDS PUBLICS

(1) L'officier comptable doit demander les fonds nécessaires pour la distribution des soldes et indemnités ainsi que pour les autres dépenses, mais les fonds en question ne doivent pas dépasser les besoins prévus, l'officier général commandant le commandement pouvant toutefois, en certains cas exceptionnels, autoriser la demande de fonds excédentaires.

(2) L'officier comptable de commandement ou de formation tient un registre des avances faites aux autres officiers comptables et, sauf dans les cas où des fonds excédentaires sont autorisés aux termes de l'alinéa (1) du présent article, il doit s'assurer que les avances en question ne dépassent pas les besoins prévus

(G)

(202.05 À 202.99 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)